



# Directives Stage I

Version : 15.12.2018 ; ral

Valable à partir de : 01.01.2019 ; sous réserve de modifications



## **Table des matières**

- 1 Objectifs du Stage I
- 2 Recherche du Stage
- 3 Entreprise
- 4 Encadrement au sein de l'entreprise
- 5 Encadrement par l'université
- 6 Rapport de stage
- 7 Langue de rédaction du rapport de stage
- 8 Restitution du rapport de stage
- 9 Archivage
- 10 Présentation dans les locaux de l'université
- 11 Évaluation du Stage I
- 12 Remarques
  - 12.1 Contrat de travail
  - 12.2 Convention de stage
  - 12.3 Assurance responsabilité civile et accidents
  - 12.4 Temps de travail
  - 12.5 Congés
  - 12.6 Maladie
  - 12.7 Compensations
  - 12.8 Déclaration de confidentialité
  - 12.9 Formulaire de réflexion et d'évaluation
  - 12.10 Remarque finale
  - 12.11 Distribution



Remarque préliminaire : dans le cadre du présent document, on utilise « Travail » et ses synonymes pour désigner le Stage I.

### **1 Objectifs du Stage I**

Le Stage I se déroule au terme du premier semestre de formation. Le Stage I poursuit notamment les objectifs suivants :

- amélioration des compétences dans la langue étrangère,
- développement des compétences interculturelles,
- acquisition d'une expérience et de compétences techniques et de l'environnement professionnel propres au secteur et à l'entreprise,
- développement de la capacité de travail en équipe et des compétences sociales.

### **2 Recherche de Stage**

Pendant la phase d'acquisition, l'étudiant(e) recherche une entreprise lui permettant de réaliser les objectifs du Stage I. L'étudiant(e) a la responsabilité de recherche du Stage. Une liste d'entreprises soutenant la Formation Trinationale Mécatronique ou ayant déjà proposé un Stage I à des étudiants de la formation sera mise à la disposition des étudiants par le secrétariat de la Formation à L'UHA (RF F) (liste disponible sur demande).

La recherche de stage doit être entreprise le plus tôt possible par les étudiants. Il convient de noter que, dans la plupart des entreprises, des délais de traitement des dossiers s'appliquent. Veuillez par conséquent concentrer vos efforts de recherche / postuler relativement tôt pour l'obtention du Stage I.

Le domaine d'application du Stage I sera en général défini par l'entreprise. Il conviendrait, mais ce n'est pas obligatoire, de trouver un travail dans un domaine technique ou d'entreprise en rapport avec la Formation Trinationale Mécatronique.

Lors de l'acquisition, veiller à vous conformer aux exigences en matière de localisation géographique (langue principale) de l'entreprise (se reporter au chapitre « Entreprise »).

### **3 Entreprise**

Le Stage I doit être effectué dans le cadre d'une entreprise dont la langue parlée est la langue étrangère de l'étudiant(e). Par langue étrangère, on entend la langue enseignée dans le cours de langue intégré au 1er semestre de la Formation Trinationale Mécatronique. Ainsi, les étudiants de langue allemande doivent rechercher leur entreprise dans une zone géographique francophone (France, Suisse romande / Suisse francophone, Canada, Belgique, etc.), et les étudiants de langue française doivent rechercher leur entreprise dans une zone géographique germanophone (Allemagne, Suisse allemande, Autriche, etc.).

Si le Stage I n'avait pas lieu dans une entreprise / zone géographique où la langue étrangère est pratiquée, le Stage II devra être effectué dans une telle entreprise / zone géographique.



## Studium Mechatronik Trinational Formation Trinationale Mécatronique

Les étudiants « parfaitement » bilingues pourront choisir leur zone linguistique après consultation préalable avec le responsable de formation de leur pays d'inscription. Le cas échéant, ces étudiants pourront, là encore après consultation préalable avec le responsable de formation de leur pays d'inscription, choisir une entreprise dans une zone géographique anglophone (Royaume-Uni, États-Unis, Australie, etc.) ou dont la langue parlée est l'anglais.

### 4 Encadrement au sein de l'entreprise

Un ou une employé(e) de l'entreprise sera chargé(e) de superviser l'étudiant(e) au cours du Stage I (durée : 8 semaines). Le tuteur d'entreprise a deux responsabilités :

- Il ou elle organise les contacts nécessaires pour que l'étudiant(e) puisse s'intégrer rapidement et facilement dans l'entreprise.
- Il ou elle apporte son soutien à l'étudiant(e) pour toutes les questions administratives et internes à l'entreprise, ainsi que pour la résolution des problèmes en rapport avec des tâches spécifiques.

### 5 Encadrement par l'université

La supervision de la part de l'université sera assurée par un(e) enseignant(e) de la Formation Trinationale désigné(e) en tant que responsable de stage. Il ou elle aura pour tâche de porter conseil à l'étudiant(e), de lui fournir de l'assistance, le cas échéant, et de rendre visite à l'étudiant(e) – dans la mesure du possible – une fois durant la période du Stage I. Si des étudiants effectuent leur Stage I en dehors de la Regio TriRhena (grande région Bâle, Mulhouse, Lörrach), une visite ne pourra pas être garantie. L'affectation des enseignants responsables de stage sera effectuée par l'équipe dirigeante de la Formation Trinationale Mécatronique au plus tard avant le début de la période de stage (voir Annexe 1).

### 6 Rapport de stage

À l'issue du Stage I, un rapport de Stage doit être rédigé. Il doit comporter la description du secteur / de l'entreprise, le travail et les diverses tâches effectuées au cours du Stage . Le rapport de stage se compose, en règle générale, d'une partie principale et, le cas échéant, d'une partie annexe. Ces deux parties doivent être reliées séparément. Un exemplaire (partie principale et éventuellement partie annexe) est à imprimer et à rendre. Le rapport ainsi que la partie annexe doivent en outre être remis au format électronique (document pdf). La version électronique des documents doit être envoyée au responsable de stage à l'université et au secrétariat de la formation en Suisse. La version imprimée sera par la suite archivée par la direction de formation du pays dans lequel l'étudiant(e) est immatriculé(e).

La structure du rapport de stage doit être approximativement telle que décrite ci-après :

#### Partie principale

- Page de couverture en allemand ou en français (page de titre comportant le nom de l'entreprise, le titre du travail, l'auteur, les noms du responsable de stage à l'université et du tuteur d'entreprise, la date)



## Studium Mechatronik Trinational Formation Trinationale Mécatronique

---

- Résumé en allemand ou en français, 1 à 2 pages A4 maximum (comportant date et signature) au début du rapport de stage
- Table des matières avec aperçu de l'ordre numérique des principaux chapitres (ne pas décrire l'ordre dans le détail)
- Liste des abréviations, le cas échéant

Ensuite les chapitres suivants :

- Introduction
- Présentation de l'entreprise / du service
- Description du poste occupé / de la problématique
- Description du travail effectué au cours du Stage I / tâches exécutées
- Synthèse et conclusion
- Bibliographie avec informations détaillées sur les ouvrages cités dans le document (par ordre alphabétique)

Partie annexe (si applicable) : la partie annexe doit être structurée de manière à permettre un renvoi rapide vers le rapport de stage.

L'utilisation d'abréviations dans le rapport de stage doit être réduite au minimum. Une liste détaillée des abréviations doit être fournie dans le rapport de stage. Prendre soin de numéroter les pages du rapport de stage. Les renvois aux annexes doivent être intégrés dans le corps du texte.

La longueur du rapport de stage doit être d'environ 10 à 15 pages (chiffre indicatif ; partie annexe en plus, le cas échéant). Les chapitres standards sont les suivants : Introduction, Présentation de l'entreprise / du service, Description du poste occupé / de la problématique, Description du travail / des tâches effectués ainsi que Synthèse.

### **7 Langue de rédaction du rapport de stage**

Le rapport de stage doit être rédigé dans la langue étrangère de l'étudiant(e). Par langue étrangère, on entend la langue enseignée dans le cours de langue intégré au 1er semestre de la Formation Trinationale Mécatronique.

En ce qui concerne les stages effectués en zone géographique anglophone (uniquement réservé aux étudiants « parfaitement » bilingues (A-F), voir le chapitre « Entreprise »), le rapport de stage dû devra être rédigé en langue anglaise.

### **8 Restitution du rapport de stage**

Un imprimé du rapport de stage (exemplaire sur papier relié) doit être remis en temps et en heure au secrétariat du responsable de formation Suisse. Veuillez prendre connaissance de l'échéance à l'Annexe 1. L'échéance indiquée à l'Annexe 1 est irrévocable. Le rapport de stage peut être remis en main propre à la date indiquée ou envoyé par courrier postal au secrétariat du responsable de formation Suisse (la date du cachet faisant foi).



## Studium Mechatronik Trinational Formation Trinationale Mécatronique

---

En outre, une version électronique (pdf) du rapport de stage doit parallèlement être envoyée par courrier électronique au responsable de stage à l'université et au secrétariat du responsable de formation Suisse. Procurez-vous suffisamment tôt les adresses de messagerie correspondantes.

Partez également du principe que l'entreprise souhaite recevoir une copie du rapport de stage. Veuillez en discuter directement avec votre tuteur d'entreprise (nombre d'exemplaires, etc.).

Attention : Pensez à restituer le formulaire d'évaluation entreprise rempli par le tuteur d'entreprise en même temps que votre rapport de stage (voir Annexe 4) !

### 9 Archivage

Les documents papiers et les supports de données seront conservés en lieu sûr dans les universités pendant une période maximum de 10 ans.

### 10 Présentation dans les locaux de l'université

Une courte présentation au début du second semestre universitaire conclut le déroulement du Stage I et permet aux étudiants de présenter leurs travaux (Stage I) de manière attrayante devant les autres étudiants, les responsables universitaires et, le cas échéant, d'autres conviés.

La présentation s'effectue dans la langue étrangère (c.-à-d. dans la même langue que le rapport, voir le chapitre « Langue de rédaction du rapport de stage »).

La durée de la présentation est de 10 minutes. Des projecteurs vidéo sont mis à votre disposition ; vous pouvez au besoin apporter du matériel illustratif.

### 11 Évaluation du Stage I

Le Stage I est évalué par le tuteur d'entreprise ainsi que par les représentants des universités. Vous trouverez en Annexes 4 et 5 la liste des critères d'évaluation permettant l'obtention du certificat.

L'évaluation du rapport de stage (Annexe 5, Rapport de stage) est assurée par des locuteurs natifs et donc pas nécessairement par le responsable de stage à l'université. Pour les rapports rédigés en langue française, l'évaluation sera généralement effectuée par le RF F ; au même titre, les rapports rédigés en langue allemande seront généralement évalués par le RF D ou le RF CH. En règle générale, aucun professeur de langue ne prendra part au processus, mais un panel de professeurs vacataires (de langue maternelle française ou allemande, selon le cas).

La réussite du Stage I sera confirmée par la remise d'une attestation. Les conditions pour l'obtention de l'attestation sont les suivantes :

- acquisition réussie du Stage I par l'étudiant,
- évaluation positive du Stage I par l'entreprise (Annexe 4),
- rédaction d'un rapport de Stage I dans la langue étrangère (conformément aux directives),



## Studium Mechatronik Trinational Formation Trinationale Mécatronique

---

- restitution du rapport à l'échéance (conformément aux directives),
- présentation du Stage I à l'université dans la langue étrangère (conformément aux directives),
- évaluation positive du Stage I par l'université (rapport de stage et présentation, Annexe 5),

En cas de réussite, 5 points ECTS seront attribués.

## 12 Remarques

### 12.1 Contrat de travail

En règle générale, un contrat de travail séparé est signé pour le déroulement du Stage I. Pour les entreprises en France, ou pour les étudiants inscrits à l'UHA, une convention de stage doit être établie.

### 12.2 Convention de stage

Tous les étudiants effectuant leur stage en France ont besoin d'une convention de stage. Cette convention doit être signée par l'UHA (ou encore par la FHNW ou la DHBW pour les étudiants inscrits en Suisse ou en Allemagne), par l'entreprise et par l'étudiant(e). Les étudiants français ne faisant pas leur stage en France ont besoin soit d'un contrat de travail de l'entreprise, soit d'une convention de stage. La convention de stage sera préparée par le secrétariat de la FTM à l'IUT. En cas de prolongation nécessaire de la phase industrielle (par exemple pour cause de maladie), une extension de la convention de stage doit également être préparée. Cette extension doit indiquer la nouvelle date de fin du stage de sorte que l'étudiant(e) reste couvert(e) par l'assurance accidents.

### 12.3 Assurance responsabilité civile et accidents

Les entreprises suisses sont assurées contre les risques d'accidents au sein de l'entreprise. Pour les dégradations matérielles (impliquant la responsabilité civile), tous les étudiants effectuant le Stage I en Suisse doivent souscrire une assurance responsabilité civile privée.

### 12.4 Temps de travail

Le temps de travail est basé sur les horaires d'entreprise applicables au service ou à l'équipe dans lequel (laquelle) le travail est effectué. Les temps de travail applicables seront respectés pendant tout le déroulement du Stage I. Toute dérogation à cette règle requiert l'accord du tuteur d'entreprise.

### 12.5 Congés

En règle générale, aucun congé n'est accordé pendant la durée du stage.

### 12.6 Maladie



## Studium Mechatronik Trinational Formation Trinationale Mécatronique

---

Les absences pour maladie de plus de trois (3) jours au cours du Stage I doivent être attestées par un certificat médical et le responsable de stage à l'université doit en être informé au quatrième jour de la maladie (par courrier électronique ou postal). Pour les travaux effectués en France et en vertu de la législation française : les absences pour maladie doivent être déclarées dans les 48 heures suivant le début de la maladie :

- volets n° 1 et 2 de l'avis d'arrêt de travail à l'assurance maladie correspondante,
- volet n° 3 à l'employeur.

### 12.7 Compensations

Le Stage I est une partie intégrante de la Formation Trinationale Mécatronique. Les étudiants ne peuvent prétendre à aucune compensation financière.

Si l'entreprise est située en dehors de la Regio TriRhena (grande région Bâle, Mulhouse, Lörrach), un logement devrait être mis à la disposition des étudiants. Les étudiants devraient également être remboursés pour les frais de voyage et les dépenses directement liées au Stage I.

### 12.8 Déclaration de confidentialité

L'étudiant(e) pourra, le cas échéant, recevoir de l'entreprise un accord de confidentialité à signer. Il ou elle s'engage ainsi envers l'entreprise à ne divulguer aucune information concernant de près ou de loin l'entreprise.

### 12.9 Formulaire de réflexion et d'évaluation

Dans le cadre du système de gestion de la qualité en place à la DHBW Lörrach, le responsable de formation à la DHBW Lörrach est tenu de contrôler la qualité des études pratiques chez les partenaires de la formation en alternance et d'examiner en permanence le transfert de la théorie à la pratique. Un instrument important du contrôle de qualité dans ce contexte est la description et la réflexion sur le stage effectuée par les étudiants (Annexe 6).

La restitution du Formulaire de réflexion (Annexe 6) est obligatoire pour tous les étudiants inscrits à la DHBW via une entreprise en Allemagne. Veuillez remettre le formulaire rempli ainsi que votre rapport de stage écrit à votre responsable de stage à l'université.

Par le biais des visites sur site, de l'évaluation de la présentation du déroulement du stage et de votre réflexion sur le stage, et en prenant en considération les échanges avec les étudiants, le responsable de formation, avec votre aide, pourra se faire une opinion globale des conditions de formation dans les entreprises partenaires et, le cas échéant, prendre les mesures correctives qui s'imposent.

### 12.10 Remarque finale

Les annexes sont une partie intégrante des présentes directives.

### 12.11 Distribution





Studium Mechatronik Trinational  
Formation Trinationale Mécatronique

---

- Étudiants au 1er semestre via [www.trinat.net](http://www.trinat.net)
- Direction universitaire et Comité de pilotage de la Formation Trinationale Mécatronique
- Entreprises (distribution par les étudiants)



# **Annexe 1 - Déroulement et échéances**

## **Stage I**



### Informations relatives au Stage 1

Échéance : semaine 38  
Responsabilité : Responsable de Formation France (RF F)  
Personnes concernées : étudiant(e)

### Recherche de stage

Échéance : terminé au plus tard en S52  
Recherche de l'entreprise et du poste  
Responsabilité : étudiant(e)  
Personnes concernées : entreprise ; superviseur dans l'entreprise

### Affectation des responsables de stage

Échéance : jusqu'à la S4  
Responsabilité : RF F (dans le cadre du Comité de pilotage)  
Personnes concernées : RF CH, RF F, RF D  
Avis (nom du responsable de stage à l'université) : par courrier électronique à l'étudiant(e)  
Personnes concernées : entreprise ; superviseur dans l'entreprise  
Transmission des informations au secrétariat du RF F (utiliser le Moodle de l'IUT)

### Stage I

Période : du lundi de la S4 à la S11 ; fin le vendredi de la S11  
Responsabilité : étudiant(e)  
Personnes concernées : entreprise ; responsable de stage à l'université

### Organisation d'une visite du responsable de stage (au cours du Stage I)

Période : entre la S5 et la S10  
Responsabilité : étudiant(e)  
Personnes concernées : entreprise ; responsable de stage à l'université.

### Remise des rapports de stage 1

Échéance : dernier délai le mardi de la S12 ; heure : 17 heures  
Responsabilité : étudiant(e)  
En mains propres ou par courrier postal : au secrétariat du RF CH (rapport de stage et annexes imprimés).  
Version électronique : Parallèlement, la version électronique (pdf) doit être envoyée par courrier électronique au responsable de stage à l'université et au secrétariat du RF CH.  
Formulaire d'évaluation de l'entreprise : le formulaire d'évaluation rempli par le tuteur d'entreprise doit également être restitué à ce stade.  
Avertissement : l'échéance de restitution est irrévocable ! En cas d'envoi par courrier postal, la date du cachet de la poste fait foi pour déterminer la date de restitution.

### Courte présentation dans les locaux de l'université

Période : le mercredi de la S13 ; 13h40 à 17h10 ; à la FHNW Muttenz  
Responsabilité : RF CH

### Évaluation du Stage I (attestation)

Échéance : jusqu'au vendredi de la S18  
Responsabilité : RF F, RF D, RF CH  
Évaluation du rapport de stage / de la présentation ; appréciation générale ; attribution des attestations

Préparation

Stage industriel

Évaluation



## **Annexe 2 - Adresses**



### Responsables de la Formation Trinationale Mécatronique

Duale Hochschule  
Baden-Württemberg Lörrach

Responsable de formation

Prof. Dr. Stefan Hess  
Mechatronik Trinational  
DHBW  
Hangstrasse 48  
D-79539 Lörrach  
hess@dhbw-loerrach.de  
Tél. : +49 7621 2071 337  
Fax : +49 7621 2071 139

Fachhochschule  
Nordwestschweiz

Responsable de formation

Prof. Dr. Robert Alard  
Mechatronik Trinational  
FHNW  
Hofackerstrasse 30  
CH-4132 Muttenz  
robert.alard@fhnw.ch  
Tél. : +41 (0)61 228 56 01

Université de  
Haute-Alsace

Responsable de formation

Raymond STOFFEL  
Formation Trinationale  
Mécatronique / UHA  
61, rue Albert Camus  
F-68093 Mulhouse Cedex  
Frederic.naidet@uha.fr  
Tél. : +33 389 33 75 20  
Fax : +33 389 33 75 45



## **Annexe 3 – Page de couverture Stage I**



**Stage I du ... au ...**

**Sujet** (en allemand **et** en français ; en anglais, le cas échéant) :

.....  
.....

**Entreprise / Service / Personne à contacter**

Coordonnées complètes (adresse, téléphone, e-mail)

.....  
.....  
.....  
.....

**Promotion, Nom, Prénom, Date**

Responsable de formation à l'université



## **Annexe 4 – Évaluation du Stage I par l'entreprise**





## Évaluation du Stage I par le tuteur d'entreprise

(cocher les cases ; à remplir par le tuteur d'entreprise et à remettre à l'étudiant sous enveloppe ouverte ou fermée)

Nom, Prénom de l'étudiant(e) :

	--	-	0	+	++
Motivation, Engagement, Intérêt					
Méthodologie (identification et structuration des problèmes, approche systématique)					
Accomplissement des tâches					
Autonomie					
Compétences					
Bénéfices du travail pour l'entreprise					
Qualité du rapport de stage					
Compétences en matière de communication, apparence, qualité des présentations					
Capacité à travailler en équipe, intégration dans l'entreprise					

(Évaluation : -- : très mauvais ; 0 : passable ; ++ : très bien)

### Commentaires du tuteur d'entreprise :

.....  
.....  
.....  
.....

Lieu : ..... Date : .....

Signature du tuteur :





## **Annexe 4**

**(Version anglaise ; à utiliser, le cas échéant, pour les tuteurs d'entreprise anglophones)**

**Evaluation of the internship I through the company**



## Evaluation of the internship I (industrial placement I) from the supervisor within the company

(Please tick the matching fields / evaluate the different aspects below. This has to be filled out by the supervisor from the company side and to be provided to the student openly or in a closed envelope.)

Family name, first name of the student:

	--	-	0	+	++
Motivation, commitment					
Procedure (situation analysis and structuring of the problem, systematic procedure)					
Task fulfilment					
Independent work					
Know-how					
Benefit of the work for the company					
Quality of the report					
Communication, behaviour, quality of the presentation(s)					
Team work, integration in the team / within the company					

(Evaluation: -- : bad; 0: sufficient fair; ++: very good)

### Comments from the side of the supervisor (from the company):

.....  
.....  
.....  
.....

Place: ..... Date: .....



Studium Mechatronik Trinational  
Formation Trinationale Mécatronique

**Signature (of the supervisor):**

---

## **Annexe 5 – Évaluation du Stage I par les universités**



## Évaluation par les universités / Stage I

Nom, Prénom de l'étudiant(e) : .....

Date de réception du rapport de stage : .....

Rapport de stage	Évaluation*
Appréciation générale, forme, présentation, structure	
Vocabulaire (vocabulaire / terminologie spécialisé(e), usage de termes techniques)	
Orthographe	
Syntaxe	
Citations, forme générale	
<b>Évaluation du rapport</b>	

Lieu :

Date :

Signature :

Présentation	Évaluation*
Technique de présentation, aspect visuel, créativité	
Enthousiasme, langue, apparence ; capacité à animer la discussion	
Structure, logique	
Durée de la présentation (10 minutes)	
<b>Évaluation de la présentation</b>	

Lieu :

Date :

Signature :

( ) Attestation accordée

( ) Attestation non accordée

Lieu :

Date :

Signature :





## **Annexe 6 – Déroulement et réflexion sur le Stage I**





## Studiengang Mechatronik Trinational an der DHBW Lörrach

Studierender:

Unternehmen:

Unterschrift:

Matrikelnummer:

Ausbildungsverantwortlicher:

Geburtsort/-datum:

Unterschrift:

Wesentliche Praxisinhalte	Lernort/Abteilung	Zeitraum Von KW/Jahr bis KW/Jahr
•		
•		
•		
•		
•		

### Bestätigung des Ausbildungsbetriebes:

Hiermit bestätigen wir, dass der o.a. Studierende in den Praxisphasen des ersten Studienjahres mindestens 300 Zeitstunden gemäss der Modulbeschreibung T1000 der Dualen Hochschule absolviert hat und dabei die dabei die o.a. Tätigkeiten sowie folgende Kompetenzen erworben hat:

- fachbezogene Kenntnisse nachgewiesen durch Praxisbericht
- Einblick in Teilbereiche der Grundlagen seines Studiengbietes
- Der Studierende hat einzelne Prozessabläufe und die Organisation seines Unternehmens kennen gelernt.



- Der Studierende konnte Einblick in die Arbeitsweise eines Ingenieurs gewinnen.